



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

11642/2021

35.1 Amt für Handwerk und Gewerbegebiete - Ufficio Artigianato e aree produttive

Betreff:

NOI AG - Ausgleich Verbindlichkeit
gegenüber dem Land

Oggetto:

NOI SpA - regolarizzazione credito nei
confronti della Provincia

Die Direktorin der Abteilung Wirtschaft hat folgende Rechtsvorschriften, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

Die Abteilung Wirtschaft ist die zuständige Körperschaft und die Abteilungsdirektorin zur Unterschrift befugt auf Grund folgender Akte:

Beschluss der Landesregierung Nr. 1373 vom 01.12.2015 „Übertragung von Tätigkeiten der Business Location / Alto Adige (BLS) an die Wirtschaftsabteilung“;

Beschluss der Landesregierung Nr. 985 vom 26. November 2019 „Übertragung von Befugnissen (Maßnahmen);

Artikel 11, Absatz 6, Buchstabe J) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118 von 2011 sieht vor, dass das Land eine jährliche Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten für jede Hilfskörperschaft und jede Tochtergesellschaft und beteiligte Gesellschaft durchführt;

Abweichungen, die während der Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen dem Land und der Gesellschaft NOI AG auftraten, erfordern die Ergreifung von Korrekturmaßnahmen.

Die Abteilungsdirektorin stellt Folgendes fest:

der Abgleich der Forderungen und Verbindlichkeiten des Landes gegenüber der NOI AG (SAP n. 261051) hat ergeben, dass 59.304,39 EUR als Forderung der Gesellschaft aufscheinen;

die Firma Erdbau GmbH hatte am 31.01.2014 die Rechnung Nr. 194 in Höhe von 188.747,49 EUR inkl. MwSt. an die NOI AG (damals BLS Business Location Südtirol AG, inhouse) für Abbrucharbeiten einer Halle der Ex-Speedline ausgestellt;

mit Schreiben vom 05.03.2014 (Prot. Nr. 151785) hat das Amt für Einnahmen die NOI AG informiert, dass die Erdbau GmbH eine Verbindlichkeit gegenüber dem Land

La direttrice di ripartizione ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi, documenti e fatti:

la Ripartizione Economia è l'ente competente e la direttrice di ripartizione è autorizzata alla firma sulla base dei seguenti atti:

deliberazione della Giunta provinciale n. 1373 del 01/12/2015 “Trasferimento di attività della Business Location Südtirol / Alto Adige (BLS) alla Ripartizione economica”;

deliberazione della Giunta Provinciale n. 985 del 26 novembre 2019 “Delega di funzioni (provvedimenti)”;

art. 11, comma 6, lett. J), del decreto legislativo n. 118 del 2011 prevede che la Provincia effettui annualmente, per ciascun ente strumentale e società controllata e partecipata, una verifica dei crediti e debiti reciproci;

disallineamenti emersi nel corso della riconciliazione dei debiti e crediti reciproci tra la Provincia e la società NOI SpA richiedono l'adozione di misure correttive.

La direttrice di ripartizione constata quanto segue:

dalla verifica dei debiti e crediti reciproci tra la Provincia e la società NOI SpA (SAP n. 261051) è emerso, che l'importo di 59.304,39 EUR risulta come credito della società;

il 31/01/2014, Erdbau srl ha emesso la fattura n. 194 per un importo di 188.747,49 EUR IVA inclusa a NOI SpA (allora BLS Business Location Alto Adige SpA) per la demolizione del capannone Ex Speedline;

con lettera del 05/03/2014 (Prot. n. 151785), l'ufficio Entrate ha informato NOI SpA che Erdbau srl ha un debito nei confronti della Provincia per un importo di

in Höhe von 53.928,19 EUR aufweise und die NOI AG aufgefordert, gemäß Art. 44, Abs. 4 des LG 1/2002 die eigene Verbindlichkeit gegenüber der Erdbau GmbH aufgrund der oben erwähnten Rechnung Nr. 194 vom 31.01.2014 mit der Verbindlichkeit der Firma gegenüber dem Land zu verrechnen;

mit Schreiben vom 26.08.2015 hat RA Stefan Thurin die NOI AG und z.K. das Amt für Einnahmen informiert, dass die Zahlungsaufforderung des Landes, die zur Verrechnung des Guthabens der Erdbau GmbH herangezogen wurde, vom Verwaltungsgerichtshof annulliert wurde und die NOI AG aufgefordert, die Bezahlung des Rechnungsbetrages zzgl. der angereiften Zinsen in Höhe von 59.304,39 EUR vorzunehmen;

am 31.08.2015 hat die NOI AG den Betrag in Höhe von 59.304,39 EUR der Kanzlei Thurin Vinatzer Zeller & Partner überwiesen und gleichzeitig eine entsprechende Forderung gegenüber dem Land registriert;

nachdem Erdbau GmbH den Rekurs Nr. 348/2014 gegen das Land gewonnen hatte, hatte BLS/NOI AG den Betrag in Höhe von 59.304,39 EUR, im Auftrag des Landes vorgestreckt;

das Land hatte also im Jahre 2014 diesen nicht geschuldeten Betrag zu viel eingenommen und muss ihn der NOI AG rückerstatten;

mit vorliegendem Dekret, welches den Betrag von 59.304,39 EUR zugunsten von NOI AG zweckbindet, soll der buchhalterische Ausgleich vorgenommen werden;

die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel U14012.0360 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2021 ist gegeben;

dies vorausgeschickt,

EUR 53.928,19 e che NOI SpA è tenuta a compensare il proprio debito nei confronti di Erdbau srl contro il debito della società nei confronti della Provincia ai sensi dell'art. 44, comma 4, dell'LG 1/2002 sulla base della suddetta fattura n. 194 del 31 gennaio 2014;

con lettera del 26/08/2015, avv. Stefan Thurin ha informato NOI SpA e, per conoscenza, l'Ufficio Entrate che la richiesta di pagamento della Provincia, utilizzata per compensare il debito della Erdbau srl, era stata annullata dal Tribunale amministrativo e ha chiesto alla NOI SpA di pagare l'importo della fattura maggiorato degli interessi per un totale totale di 59.304,39 €;

il 31/08/2015 NOI SpA ha trasferito l'importo di 59.304,39 € allo studio legale Thurin Vinatzer Zeller & Partner e allo stesso tempo ha registrato un corrispondente credito nei confronti della Provincia;

considerato che Erdbau srl vinse il ricorso n. 348/2014 contro la Provincia avrebbe dovuto versare ad Erdbau 59.304,39 EUR, BLS/NOI SpA ha anticipato l'importo per conto della provincia;

quindi la Provincia ha incassato nel 2014 questo importo non dovuto e che deve restituire a NOI;

si prevede una regolarizzazione contabile attraverso il presente decreto che impegna l'importo di EUR 59.304,39 a favore di NOI SpA;

la disponibilità finanziaria sul capitolo U14012.0360 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2021 è assicurata;

tutto ciò premesso;

verfügt die

Abteilungsdirektorin

1. den buchhalterischen Ausgleich des Betrages von 59.304,39 EUR zugunsten von NOI AG;
2. die Ausgabe in Höhe von 59.304,39 EUR, wird auf dem Kapitel U14012.0360 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2021 zweckgebunden;
3. den Betrag in Höhe von 59.304,39 EUR an NOI AG (SAP Nr. 261051) auszusahlen.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN

MANUELA DEFANT

la direttrice di ripartizione

decreta

1. la regolarizzazione contabile dell'importo di EUR 59.304,39 a favore di NOI SpA;
2. la somma di EUR 59.304,39 è impegnata sul capitolo U14012.0360 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2021;
3. di liquidare l'importo di EUR 59.304,39 a NOI SpA (SAP n. 261051).

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J210011642

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbinding	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note		
	U14012.0360		261051	NOI AG					59.304,39		
001	35	2021	02595720216	02595720216	A.-VOLTA-STRASSE 13/A - BOZEN						
	35.01/Regolarizzazione NOI SpA				35.01/AUSGLEICH NOI AG						
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum
Totale attuale - Gesamtbetrag:								59.304,39			



Amt für Finanzaufsicht
Abschnitt Ausgaben

Ufficio Vigilanza finanziaria
Parte Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 59.304,39 - Kap./Cap. U14012.0360 / 2021

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die geschäftsführende Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio reggente

LUCIO ELENA

02/07/2021

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

DEFANT MANUELA

02/07/2021

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht
Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

CALE CLAUDIO

07/07/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Elena Lucio

nome e cognome: Claudio Cale'

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 6
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Manuela Defant

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/07/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma